

Die grösste Zeitung der Region
 AUFLAGE: 100 500
 ERSCHEINT JEDEN
 MITTWOCH/DONNERSTAG
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND DES
 SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 INSERATE: BURGASSE 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

BIEL BIENNE

1./2. MAI 2019 WOCHENSCHMELZUNG 1. MAI 2019 SEMAINE 18 42^E ANNÉE / NUMÉRO 18
 FR. 2.-

**LE PLUS GRAND JOURNAL
 DE LA RÉGION**
 TIRAGE: 100 500
 PARAIT CHAQUE MERCREDI/JEUDI
 DANS TOUS LES MÉNAGES
 DE LA RÉGION BIENNE-
 JURA BERNOIS-SEELAND.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

Die andere Zeitung
 L'autre journal



**Sara Fichera und
 Rolf-Dieter Gangl**
 von «Seven for
 TOBS» empfangen
 die Bevölkerung
 diesen Samstag zu
 einem Theater- und
 Musikfest auf dem
 Zentralplatz in Biel.
 Seite 2.

**Sara Fichera
 et Rolf-Dieter
 Gangl, de «Seven
 for TOBS» invitent
 la population à
 fêter le théâtre
 orchestre en
 musique samedi
 à la place Centrale
 de Bienne.
 Page 2.**



Sarah Girard und Luzia Hürzeler starten
 beim Juraplatz zu den 23. Bieler Fototagen an-
 lässlich des nächsten «First Friday». Seite 19.

Sarah Girard et Luzia Hürzeler ouvrent les
 feux de la 23^e édition des Journées photo-
 graphiques de Bienne à la Place du Jura
 lors du «First Friday» vendredi. Page 19.



Stephan Bundi gestaltet die
 Plakate des Theater Orchesters
 Biel Solothurn. Für seine originellen
 und tiefgründigen Werke wurde er
 mit zahlreichen nationalen und
 internationalen Preisen geehrt.
 Seite 9.

Stephan Bundi crée les affiches du
 Théâtre Orchestre Bienne Soleure qui
 laisse carte blanche à sa créativité.
 Celle-ci, qui comprend toujours une
 touche d'humour, est récompensée
 au niveau international. Page 9.



Kurden in der Schweiz sorgen sich um ihre
 Nächsten, die anderswo eingekerkert werden.
 Darüber reden fällt ihnen nicht leicht. Seite 3.

Les Kurdes de Suisse s'inquiètent pour le sort
 de leurs proches parfois emprisonnés. Mais
 parler de leur cause n'est pas facile. Page 3.

REKLAME / RÉCLAME

Liberté et sécurité.
 Je le veux. Je le vote.
Frei und sicher.
 Ich will's. Ich wähl's.

**«Protéger les frontières au lieu de
 désarmer les citoyens suisses!»**
NON à la directive de l'UE sur les armes!

**«Landesgrenzen schützen statt
 Schweizer Bürger entwaffnen!»**
NEIN zur EU-Waffenrichtlinie!

Sandra Schneider
 Grossrätin und Stadträtin / Députée et Conseillère de Ville, Biel/Bienne

**Sozialhilfe-
 gesetz** **JA**
 Und NEIN zum teuren Volksvorschlag!

**Loi sur
 l'aide
 sociale** **OUI**
 Et NON au projet populaire coûteux !

Kantonale Abstimmung / Votation du 19.05.2019 (objet cantonal)

**«Mehr Fairness,
 damit sich Arbeit
 wieder lohnt!»**

**«Plus d'équité pour
 rendre le travail
 plus attrayant!»**

Beat Feurer, Biel/Bienne

FOTOGRAFIE

Offenbarte Orte

Die 23. Ausgabe der Bieler Fototage flutet die Stadt mit ihren Bildern zum Thema «Flood».

VON THIERRY LUTERBACHER

Was tun mit den Wogen elektronischer Bilder, die unaufhörlich über uns hereinbrechen? Geht die Fotografie im ständigen Datenfluss unter, was hat sie noch für einen Sinn? Antworten darauf suchen die Bieler Fototage vom 10. Mai bis zum 2. Juni. Die Fotografie als Offenbarung des lichtempfindlichen Stadtbildes. Das Ausstellungsthema «Flood» (Überflutung) ist das erste, das die neue Direktorin der Bieler Fototage verantwortet. Als Sarah Girard am 1. Februar 2018 ihr Arbeit aufgenommen hatte, übernahm sie für die letztjährige Ausstellung das von ihrer Vorgängerin entworfene Konzept.

Entmaterialisiert. «Ich wollte ein offenes Thema finden, das ein Sinnieren über Fotografie ermöglicht und sie in verschiedenen Formen zeigt. Die Fotografie hat sich durch die Entmaterialisierung und die Erweiterung der Praxis enorm weiterentwickelt.»

Der Siegeszug des Smartphones und die sagenhafte Bildauflösung seiner Kameras haben uns zu freien Radikalen gemacht, die sich für etwas halten, das sie nicht sind: Fotografieren! «Der Unterschied ist ganz klar», sagt Sarah Girard. «Der professionelle Fotograf versucht, uns zum Nachdenken anzuregen. Er lanciert einen Diskurs, den er durch das Bild ausdrückt. Was ich sehr interessant finde, ist, die verschiedenen fotografischen Praktiken von Profis und Amateuren zusammenzubringen, was dem Programm dieser Ausgabe entspricht.»

Die Dimensionen von «wahr» und «falsch», in ihrer brandheißen Aktualität, gehörten immer schon zum Konzept der Fototage. Der paradoxe Bezugsrahmen eines Bildes verleiht oft etwas einen Sinn, das unerklärlich ist, weil es gefühlsbeladen, einem zu nah oder zu fern ist. «Eine Fotografie ist wie ein Spiegel. Das Bild, das dieser reflektiert, zeigt uns seitenverkehrt. Auch

die Fotografie verweist auf eine Umformung der Realität.»

«Double». Biel wird zum Sammelgefäß für Bilder, die an den Fototagen ausgestellt werden, dabei werden öffentliche Orte als Ausstellungsfläche oder als Sujet einbezogen. Wie beispielsweise der Juraplatz, der als Kunstraum mit seinem «Double», dem Brühlplatz, in Verbindung gebracht wird. Titel des von der solothurnischen Künstlerin, Luzia Hürzeler, kreierten Werks: «Das Eine im Anderen». Sie sieht sich als Künstlerin, die sich die Fotografie einverleiht hat: «Wie steht ein Bild zu dem, was es repräsentiert? Eine Frage, die mich in meiner Arbeit schon immer beschäftigt hat. Sarah hat mich angefragt, eine In-Situ-Installation auf dem

Juraplatz umzusetzen, einem Bauhaus-Gebäude aus den 1930er-Jahren.»

Der Juraplatz: eine Bushaltestelle, ein alter Kiosk, eine ebensolche Telefonkabine, die als Bücherschrank dient. Sie verwandeln sich zum Schauplatz. Normalerweise dienen sie als nächtliche Projektionsfläche für die Werke von Enrique Muñoz Garcia.

Lichtempfindlich. Eine Fotografie des Brühlplatz-Kiosks, vor dem Luzia Hürzeler als Zuschauerin steht, wird passgenau im Fenster des alten Kiosks auf dem Juraplatz projiziert: Das Eine im Anderen. Die Fototage würdigen Biel, indem man die Stadt erneut auf anderen Pfaden entdecken kann, in ihrer lichtempfindlichen Art.

Bereits am 3. Mai machen die Ausstellungen von Luzia Hürzeler auf dem Juraplatz und Matthias Gabi in der Gewölbegalerie anlässlich des First Friday den Auftakt zu den Fototagen.

Die offizielle Vernissage findet am 10. Mai ab 18 Uhr im Photoforum Pasquart statt.

Programm und Informationen unter www.bielerfototage.ch



Sarah Girard und Luzia Hürzeler beim ehemaligen Kiosk am Juraplatz – und dessen «Double» beim Brühlplatz (rechts).

Mise en abyme: Sarah Girard dévoile le travail de Luzia Hürzeler qui met en relation les kiosques jumeaux de la place du Jura et de la place du Breuil.

Photosensible. Il faut imaginer que l'on trouvera une photographie de la place du Breuil, avec Luzia Hürzeler dans le rôle de la spectatrice, à la dimension exacte du cadre de l'ancien kiosque de la place du Jura... l'un dans l'autre... l'arroseur arrosé...

Les Journées photographiques rendent hommage à Biel en permettant à la ville alternative de se découvrir en quelque sorte, photosensible.

Les expositions de Luzia Hürzeler à la place du Jura et celle de Matthias Gabi à la galerie Gewölbe ouvriront en quelque sorte les feux des Journées photographiques, lors du First Friday du vendredi 3 mai.

Le vernissage officiel aura lieu le 10 mai dès 18 heures au Photoforum Pasquart.

Programm et informations sur www.bielerfototage.ch

PHOTOGRAPHIE

Révéler le lieu

La 23^e édition des Journées photographiques inonde Biel de ses images générées par la thématique «flood» (inonder).

PAR THIERRY LUTERBACHER

Que faisons-nous du déferlement incessant d'images électroniques qui nous assaillent? La photographie ne disparaît-elle pas noyée sous ce flot informatique qui nous inonde, comment lui donner encore du sens? Des questions que cherchera à révéler la 23^e édition des Journées photographiques de Biel du 10 mai au 2 juin 2019.

La photographie en tant que révélateur de l'image urbaine photosensible. La thématique «flood» (inonder) est la première sous l'égide de Sarah Girard, directrice des Journées photographiques; ayant débuté sa fonction le 1^{er} février 2018, elle n'avait fait que d'accompagner l'édition de l'année dernière, encore conçue par sa prédécesseuse.

Dématérialisé. «J'avais envie d'une thématique ouverte permettant une réflexion sur la photographie et de la présenter sous différentes formes. Il est vrai que la photographie est un médium qui a énormément évolué en se dématérialisant et en s'élargissant au niveau des pratiques.»

L'avènement du smartphone et sa fabuleuse réso-

lution a fait de nous tous des neutrons libres de l'image qui souvent se prennent pour ce qu'ils ne sont pas: des photographes! «La différence est très claire», réagit Sarah Girard, «le photographe professionnel s'engage à nous faire réfléchir par un discours qu'il exprime à travers l'image. Ce que je trouve par contre très intéressant, c'est de faire se rencontrer les différentes pratiques photographiques du professionnel et de l'amateur qui sont au programme de cette édition.»

La dimension du faux et du vrai, d'une actualité brûlante, a toujours été présente dans le concept des Journées photographiques. Le statut paradoxal de l'image donne du sens à quelque chose de souvent inexplicable, parce qu'émotionnel ou trop proche ou trop loin. «C'est un peu l'idée du miroir... l'image qu'il reflète n'est jamais vraiment nous, mais nous à l'envers. La photographie elle aussi nous renvoie à une déformation de la réalité», évoque Sarah Girard.

L'un dans l'autre. Biel est le réceptacle d'un foisonnement d'images délivré par les Journées photographiques en

TIPPS TUYAUX



Nebia Poche: MESH – Pretty Woman

Das Duo MESH guckt Filme, interpretiert, verkitscht und vertont diese nach eigenem Gusto und mit Liebe zum Detail. Das Ergebnis nennen sie LiveFilmHörspiel. Nicht alle Helden retten sich in die MESH-Version hinüber. Manche werden eliminiert, andere komplett neu geschrieben. MESH nimmt Rollenklischees aufs Korn. Mit dabei: Unmengen an Requisiten, Perücken und Trash. In hohem Tempo, schnellen Rollenwechseln und Filmtypischen «Cuts» treiben sich die Spielerinnen Sibylle Mumenthaler und Emilia Haag

Büren: Ausstellung

Die Galerie am Marktplatz in Büren an der Aare präsentiert ab diesen Sonntag, 11 Uhr, eine aussergewöhnliche Ausstellung mit renommierten Künstlerinnen und Künstlern. Zu sehen sind Werke von M. S. Basian & Isabelle L. (Bild), Urs Dickert-Hof, Jean Mauboulès, Victorine Müller, Marie-Françoise Robert, Reini Rühlin, Rudy Schwyn und Rolf Winnewisser. Die Ausstellung dauert bis zum Samstag, 1. Juni.

Nidau: Cello-star Gorokhov



Quasi als Supplément konnten die Organisatoren der Bourgkonzertreihe den international bekannten Violoncellisten Leonard Gorokhov nach Biel/Nidau holen. Er genoss in St. Petersburg eine Ausbildung bei den besten Lehrern, gewann den 1. Preis beim internationalen Musikwettbewerb in Genf, trat anschliessend mit dem Bieler-

sinfonie-Orchester auf. Seither ist er an die Weltspitze emporgestiegen und spielte mit den grössten Orchestern der Welt. Die Verbundenheit mit Biel hat der heutige britische Staatsbürger aber nie aufgegeben. Er präsentiert dem Publikum ein Solo-Recital der Extraklasse mit Werken von Johann Sebastian Bach, George Crumb sowie die Uraufführung eines Werks aus Gorokhoffs eigener Feder. Donnerstag, 9. Mai, 19.30 Uhr, Kirche Nidau. Eintritt frei, Kollekte.

Euterpia

Fondé en 1902 aux Breuleux et dirigé depuis plus de dix ans par Marie Chagnat, l'orchestre



Euterpia, seule formation du genre dans les Franches-Montagnes qui accueille des musiciens amateurs, donne concert samedi à 20 heures à l'auditorium du CIP à Tramelan. À l'affiche, l'Adagio d'Albinoni, la Follia de Vivaldi, le Divertimento en ré n° 86 de Haydn et des pièces folkloriques anglaises festives.

Poésie du Scarabée

La Poésie du Scarabée est un projet culturel initié par le fOrum culture et porté par la Compagnie La Dérive. Une demi-douzaine de personnes fréquentant le LARC de Caritas à Delémont ont participé à cet atelier artistique dont la première restitution publique aura lieu jeudi 2 mai à 19 heures 30 à la Bibliothèque municipale de Moutier. Les participants ont ramassé des objets jetés dans la rue et ont imaginé leurs histoires.

À qui ce serpent, cette pelure d'orange, ou cet emballage de bonbon ont appartenu? A quoi ont-ils servis? Un recyclage poétique qui fait écho à la vie du scarabée, animal se nourrissant des déchets des autres animaux.

Fourmis dans les mains

Jeu de 2 mai à 20 heures, Nebia Poche à Biel accueille un septet osé et déconcertant, «Des fourmis dans les mains». Ils sont chanteurs, rockeurs, valseurs, rêveurs. Une formation qui ressemble à une cour d'école.



Des bavards impénitents, des musiciens libres qui ne veulent pas dormir. Alors ils frappent, cognent, rient et chantent. C'est enivrant, touchant et un peu déjanté.

iAROSS

Soirée rock world jazz pour le jeu de LIVE du CCL de Saint-Imier, jeudi à 20 heures. iAROSS, c'est la rencontre de plusieurs styles aux influences multiples et mélangées, un son fluide, limpide. Le trio montpelliérain fusionne rock, jazz, chanson française, slam et musique d'ailleurs. Il revient avec son 3^e album, «Le Cri des Fourmis».

